



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Lễ Lá – B – 24-03-2024

Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



SÁU ĐIỀU TÍN HỮU NÊN BIẾT VỀ CHÚA NHẬT LỄ LÁ

Đối với tín hữu Công giáo trên khắp thế giới, Chúa Nhật Lễ Lá có một vị trí đặc biệt trong Năm Phụng vụ, vì ngày này đánh dấu sự khởi đầu của Tuần Thánh và tưởng niệm việc Chúa khởi hành vào thành Giêrusalem. Sau đây là 6 khía cạnh chính yếu về Chúa Nhật Lễ Lá chúng ta nên biết khi chuẩn bị tâm hồn cử hành ngày quan trọng này.

1. Tín hữu mang theo cành cọ trong Chúa Nhật Lễ Lá giống như được tường thuật trong Tin Mừng

Việc sử dụng những cành cọ vào Chúa nhật Lễ Lá bắt nguồn từ các câu chuyện Tin Mừng, khi đám đông đặt những cành lá trên đường để chào đón Chúa Giêsu tiến vào Giêrusalem: *"Khi ấy, có đám đông dân chúng đến dự lễ, vừa nghe biết Chúa Giêsu đến Giêrusalem, họ liền cầm cành lá đi đón Người và tung hô rằng: 'Hoan hô, chúc tụng vua Israel, Đấng nhân danh Chúa mà đến!'"* (Ga 12,12-13).

Trong các nền văn hóa cổ xưa, cây cọ là biểu tượng của chiến thắng và hòa bình, còn đối với tín hữu, cây cọ tượng trưng cho chiến thắng của Đức Kitô trước cái chết và triều đại bình an trong vương quốc của Người.

2. Chúa Nhật Lễ Lá còn được gọi là Chúa nhật Thương Khó

Trong Sách lễ Rôma, tên chính thức của ngày lễ là *"Chúa nhật Lễ Lá của Cuộc Khổ Nạn của Chúa"*, nhưng tín hữu Công giáo còn gọi là *"Chúa nhật Thương Khó"*. Căn tính kép này nêu bật các chủ đề tương phản về việc đón rước tương xứng khi Chúa Giêsu khởi hành vào Giêrusalem và sự chờ đợi cuộc khổ nạn trang trọng của Người những ngày sau đó. Phụng vụ bắt đầu bằng việc hân hoan tưởng nhớ việc Chúa Giêsu vào Thành Giêrusalem, được biểu tượng bằng việc làm phép và phân phát lá. Tuy nhiên, niềm vui này chuyển sang u buồn khi Thánh lễ tiếp tục với Bài Thương Khó. Thay cho bài Tin Mừng như thường lệ, hôm nay Bài Thương Khó được công bố trang trọng nhằm chuẩn bị tín hữu bước vào Tuần Thánh.

3. Thánh lễ Chúa Nhật Lễ Lá bao gồm cuộc rước lá

Một trong những yếu tố nổi bật nhất của Chúa Nhật Lễ Lá là cuộc rước lá. Tại nhiều giáo xứ, các tín hữu tập trung bên ngoài thánh đường để nhận những cành lá được làm phép, sau đó mọi người tiến vào thánh đường trong một cuộc rước long trọng, nhằm tái hiện việc Chúa

Giêsu vào thành Giêrusalem. Sách Lễ Rôma ghi rõ: *"Theo đó, việc tưởng nhớ việc Chúa vào thành được cử hành trong tất cả các Thánh lễ, bằng cuộc rước hoặc nghi thức trọng thể trước Thánh lễ chính hoặc cuộc rước đơn sơ hơn trước các Thánh lễ khác"*. Cuộc rước này đóng vai trò như một hành trình thể lý và tâm linh, mời gọi tín hữu suy tư về hành trình của chính họ với Đức Kitô.

4. Linh mục mặc Lễ phục màu đỏ vào Chúa Nhật Lễ Lá

Màu Phụng vụ của Chúa nhật Lễ Lá là màu đỏ, tượng trưng cho máu Chúa Giêsu đổ ra trong cuộc Khổ nạn của Người. Việc các linh mục và phó tế mặc lễ phục màu đỏ nhắc nhở một cách sống động về sự đau khổ và hy sinh của Chúa Giêsu để cứu độ chúng ta.

Trong lịch sử, màu đỏ cũng gắn liền với hoàng gia. Các Tin Mừng mô tả việc Chúa Giêsu tiến vào Giêrusalem giống như cuộc rước dành cho một vị vua. Do đó, việc sử dụng màu đỏ trong Chúa nhật Lễ Lá cũng có thể được coi là nhằm phản ánh căn tính vương giả của Đức Kitô, bất kể con đường tử nạn mà Người sắp trải qua.

5. Bài Thương Khó có vai trò trung tâm trong Thánh Lễ Chúa Nhật Lễ Lá

Trình thuật về cuộc Tử nạn của Chúa Giêsu là phần trọng tâm của phụng vụ Chúa Nhật Lễ Lá. Bài Thương Khó kể lại những biến cố dẫn đến việc Chúa Giêsu chịu đóng đinh, từ Bữa Tiệc Ly với các môn đệ cho đến cái chết của Người trên Thập Giá. Lắng nghe trình thuật Thương Khó, các tín hữu được mời gọi suy niệm về tình yêu sâu xa của Đức Kitô và thực tại tội lỗi của con người.

6. Chúa Nhật Lễ Lá phải được coi là ngày để suy tư và đổi mới

Là ngày khởi đầu của Tuần Thánh, Chúa nhật Lễ Lá mang lại cho tín hữu một cơ hội đặc biệt để suy tư và đổi mới tâm linh. Đây là thời gian để chiêm niệm những màu nhiệm về cuộc khổ nạn, cái chết, và sự phục sinh của Chúa Giêsu. Các tín hữu được khuyến khích tham gia trọn vẹn các nghi thức Tuần Thánh, và bước vào Mùa nhiệm Vượt qua với trái tim và tâm hồn rộng mở.

Trình thuật Cuộc Thương Khó cũng nhắc tín hữu duyệt xét lại đời sống của chính mình. Trong bài giảng Chúa nhật Lễ Lá, Đức Thánh Cha Phanxicô chỉ vào các nhân vật trong trình thuật Cuộc Khổ nạn và mời gọi mọi người tự hỏi: *"Trái tim của tôi ở đâu? Tôi giống ai trong số những người này?"*

Gần đến Chúa nhật Lễ Lá, tín hữu Công giáo ở khắp nơi cử hành những truyền thống phong phú và tính biểu tượng sâu sắc của ngày lễ này. Khi làm như vậy, chúng ta có cơ hội đào sâu đức tin của mình, đến gần Chúa Giêsu hơn, và chuẩn bị trải nghiệm niềm vui Phục Sinh với con tim được đổi mới.

Nguồn: Our Sunday Visitor (21/3/2024), Chuyển ngữ: Nt. Anna Ngọc Diệp, OP (Dòng Đa Minh Thánh Tâm), Nguồn: Hội đồng Giám mục Việt Nam (22/3/2024)

LỊCH PHỤNG VỤ

24/03 Chúa Nhật V Mùa Chay

25/03 Thứ Hai tuần thánh

26/03 Thứ Ba tuần thánh

27/03 Thứ Tư tuần thánh

28/03 Thứ Năm tuần thánh, lễ Tiệc Ly

29/03 Thứ Sáu tuần thánh, Tôn Vinh Thánh Giá, ăn chay kiêng thịt

30/03 Thứ Bảy tuần thánh, lễ Vọng Phục Sinh

31/03 Chúa Nhật Phục Sinh



CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ PHỤC SINH

- **Chúa Nhật Lễ Lá - Palm Sunday (24/03): 7PM (Sat 23/03), 2pm, 7pm**
- **Thứ 5 tuần thánh - Holy Thursday (28/03): 9:30pm**
- **Thứ 6 tuần thánh – Good Friday (29/03): 7:00pm, có đi dâng thánh giá lúc 6:30PM**
- **Vọng Phục Sinh – Easter Vigil (30/03) 9:00pm (hội trường St. Veronica)**
- **Chúa Nhật Phục Sinh – Easter Sunday (31/03): 2pm & 7pm. Sau lễ 2 giờ trưa có trò chơi tìm trứng cho các em.**

TIỀN THU

Tiền rổ trong thánh lễ: \$3,027

2nd Collection – Development funds: \$1,770

Foodsale (HCBMCG): \$1,111

Donation: \$7,500



CẬP NHẬT CHIẾN DỊCH LẠC QUYÊN MÙA CHAY 2024 CỦA GIÁO PHẬN (BLA). Tổng số tiền hứa ủng hộ từ giáo xứ và giáo họ cho đến tuần vừa qua là **\$117,020** tính ra là **78%** của tổng số \$150,000.00 được giáo-phận chỉ định quyên góp. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý vị. Xin cộng đoàn tiếp tục đáp lời mời gọi của Đức Cha, tham gia ủng hộ cho Lạc Quyên Mùa Chay của giáo phận.

GIẤY KHAI THUẾ CHO NĂM 2023, Giáo xứ trong 2 tuần qua đã gửi thư tường trình số tiền đóng góp của quý vị trong năm 2023, từ tháng 1 đến tháng 12, 2023, để quý vị khai thuế. Nếu quý vị chưa nhận được hoặc là có sai sót thì xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để chỉnh sửa. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

NGHỈ HỌC CUỐI TUẦN PHỤC SINH, các lớp Việt Ngữ, Giáo Lý, và Đoàn TNTT sẽ nghỉ học ngày, 29 & 30 tháng 3. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại cuối tuần sau Phục Sinh, 5 & 6 tháng 3. Xin quý phụ huynh lưu ý.

CHÚC MỪNG CÁC EM CHỊU PHÉP THÊM SỨC, giáo họ chúc mừng 18 em mới được lãnh nhận bí tích Thêm Sức

do Đức Cha Michael F. Burbidge cử hành hôm thứ Tư, 20 tháng 3, vừa qua.

Cha cũng cảm ơn các thầy cô giáo lý viên, đã hướng dẫn, chuẩn bị cho các em trong suốt năm qua, với sự cộng tác của quý phụ huynh, và cha mẹ đỡ đầu.

CONGRATULATIONS!

Danh sách các em chịu phép thêm sức:

Teresa Lam Ngoc-Truc Dinh

Theresa Amy My Hong

Mary Theresa Athena Ngoc-Trinh Le

Cecilia Ngoc-Tram Nguyen

Catherine Christina Minh Hieu Nguyen

Anne Helen Hong Ngoc Nguyen

Mary Kathryn Minh Thanh Nguyen

Bernadette Lien-Chi Ngoc Nguyen

Mary Shayla Nguyen

Vincent Steven Cao Nguyen

Matthew Vincent Nguyen

Peter Jacob Thanh Loc Pham

Mary Angelina Tran

Theresa Ha Thanh Tran

Joseph Phillip Phi Tran

Mary Lindsey Marie Vu

Mary Bao Thy Ngoc Vu

Anne Huyen Tran Ngoc Vu

ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ", do giáo họ Đức Mẹ La-Vang tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, tại Thính Phòng Trường Paul VI High School (**Paul VI High School Auditorium** - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152). Đây là một trong những sinh hoạt gây quỹ phát triển của giáo họ trong năm nay.

Giáo họ kêu gọi ân nhân, mạnh thường quân, bảo trợ cho 3 ca sĩ sẽ được mời để trình diễn trong Đại Nhạc Hội Mùa Hè. **Mỗi ca sĩ khoảng \$3,000.** Quý vị có thể góp chung với nhau để bảo trợ một ca sĩ cũng được. Hiện giờ chúng ta có ý định mời ca sĩ Thiên Tôn, Lam Anh và Hương Thủy. Những quý vị muốn bảo trợ xin liên lạc cha đặc trách giáo họ hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ.

Xin thông báo và kính mời quý vị tham dự và ủng hộ. Vây xin quý cộng đoàn để dành ngày thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, cho sinh hoạt này. Chương trình chi tiết sẽ được cập nhật



ĐỨC THÁNH CHA BÊNÊĐICTÔ XVI: Ý NGHĨA TAM NHẬT TUẦN THÁNH

Dưới đây là bài chia sẻ của Đức Cố Giáo Hoàng Benedetto 16, viết về ý nghĩa của Tam Nhật Thánh, giúp chúng ta suy ngẫm và chuẩn bị cử hành Tam Nhật Thánh được sốt sắng.

Trước hết là **Thánh lễ làm phép dầu**, trong đó vị chủ chăn giáo phận và các cộng sự viên thân tín nhất là các linh mục, với Dân Chúa bao quanh, canh tân các lời hứa ngày Thu phong Linh Mục. Năm này sang năm khác, đây là lúc diễn tả mạnh mẽ sự hiệp thông giáo hội, đề cao ơn của chức linh mục thừa tác do Chúa Kitô để lại cho Giáo Hội trước ngày chết trên thập giá. Đối với từng linh mục đây là lúc cảm động, buổi chiều trước cuộc Khổ Nạn, trong đó Chúa tự trao ban chính mình, đã ban Bí tích Thánh Thể cho chúng ta, đã cho chúng ta chức Linh Mục. Đây là ngày đánh động con tim của tất cả chúng ta. Rồi tới lễ nghi làm phép các thứ dầu dùng cho việc cử hành các bí tích: Dầu Tân Tòng, Dầu Bệnh Nhân, Dầu Thêm Sức. Vào ban chiều trong Thánh lễ Tiệc Chiều của Chúa cộng đoàn Kitô sống lại các biến cố Tiệc Ly. Nơi Nhà Tiệc Ly, trong Bí Tích bánh rượu biến thành Mình và Máu Người, Chúa Cứu Thế muốn cử hành trước hy tế cuộc sống của Người: Người cử hành trước cái chết của mình, tự hiến mạng sống mình, dâng hiến chính mình cho nhân loại. Với lễ nghi rửa chân Người lập lại cử chỉ yêu thương các môn đệ cho tới cùng (x. Ga 13,1) và để lại cho các môn đệ như huy hiệu cử chỉ khiêm tốn yêu thương cho đến chết. Sau Thánh Lễ Tiệc Ly Giáo Hội mời gọi tín hữu thờ lạy Bí Tích Thánh Thể, sống lại cơn hấp hối của Chúa Giêsu nơi vườn Giếtsemani. Và chúng ta thấy các môn đệ đã ngủ, để Chúa một mình. Ngày nay cũng thế, là môn đệ của Chúa chúng ta thường ngủ. Trong đêm thánh này của vườn Giếtsemani chúng ta muốn tỉnh thức, chúng ta không muốn để Chúa cô đơn một mình trong giờ này; như thế chúng ta có thể hiểu mẫu nhiệm Ngày Thứ Năm Tuần Thánh hơn, bao gồm ba ơn tuyệt đỉnh là Chức Linh Mục Thừa Tác, Thánh Thể và Giới răn mới của tình yêu thương agape.

Sang đến **Thứ Sáu Tuần Thánh tưởng niệm các biến cố từ kết án cho tới cái chết của Chúa Giêsu bị đóng đinh trên thập giá**. Đây là ngày ăn chay, cầu nguyện và chia sẻ cuộc Khổ Nạn của Chúa. Vào giờ ăn định, dưới sự trợ giúp của Lời Chúa và các cử chỉ phụng vụ, cộng đoàn sống lại lịch sử sự bất trung của nhân loại đối với chương trình của Thiên Chúa và cảm động lắng nghe lại trình thuật cuộc Khổ Nạn đớn đau của Chúa. Sau đó dâng lên Thiên Chúa Cha lời cầu giáo dân dài, bao gồm mọi nhu cầu của Giáo Hội và thế giới. Rồi cộng đoàn thờ lạy Thánh Giá và tiến đến Thánh Thể, lãnh nhận Mình Thánh Chúa đã giữ lại trong lễ chiều Thứ Năm Tuần Thánh trước đó. Khi chú giải Thứ Sáu Tuần Thánh, thánh Gioan Kim Khẩu nhận xét rằng: "Trước kia thập giá có nghĩa là khinh rẻ, nhưng ngày nay nó là vật đáng kính, trước kia nó là dấu chỉ của kết án, ngày nay nó là dấu chỉ của hy vọng cứu rỗi."

Nó thực sự trở thành suối nguồn hạnh phúc bất tận: "Nó đã giải thoát chúng ta khỏi lầm lạc, đã đánh tan bóng tối của chúng ta, đã hòa giải chúng ta với Thiên Chúa, từ chỗ

thù nghịch Thiên Chúa nó đã khiến cho chúng ta trở thành người nhà của Người, từ chỗ là người xa lạ nó đã khiến cho chúng ta trở thành gần gũi, thập giá này phá tan sự thù nghịch, là suối nguồn bình an, là hòm chứa kho tàng của chúng ta" (De cruce et latrone I,1,4). Để sống trở lại một cách sâu đậm cuộc Khổ Nạn của Chúa Cứu Thế, truyền thống Kitô đã khai sinh ra nhiều thói quen diễn tả lòng đạo đức bình dân, trong đó có các buổi rước kiệu ngày Thứ Sáu Tuần Thánh với các lễ nghi rất ý nghĩa lập lại hằng năm. Nhưng có một thói quen đạo đức là thói quen "đi đền Thánh Giá", quanh năm cho phép ngày càng in sâu vào trong tâm lòng chúng ta mẫu nhiệm Thập Giá, cùng với Chúa Kitô bước đi trên con đường đó và khiến cho chúng ta đồng hình dạng với Người trong nội tâm. Chúng ta có thể dùng kiểu diễn tả của thánh Leo Cả mà nói rằng việc đi đền Thánh Giá giáo dục chúng ta biết nhìn với đôi mắt của trái tim Chúa Giêsu chịu đóng đinh, để nhận ra trong thịt xác của Người thịt xác của chính chúng ta" (disc. 15 sulla passione del Signore). Và đây chính là sự khôn ngoan đích thật của Kitô hữu, mà chúng ta muốn học hỏi khi đi đền Thánh Giá tại Colosseo trong Ngày Thứ Sáu Tuần Thánh.

Sau cùng **Thứ Bảy Tuần Thánh là ngày trong đó phụng vụ im lặng**, là ngày của sự tĩnh lặng lớn, và các Kitô hữu được mời gọi giữ tĩnh lặng nội tâm, là điều rất khó trong thời đại chúng ta ngày nay, để chuẩn bị tốt hơn cho buổi Vọng Phục Sinh. Trong nhiều cộng đoàn có tổ chức các buổi tĩnh tâm và gặp gỡ cầu nguyện kính Đức Mẹ, như thể kết hiệp với Mẹ Chúa Cứu Thế đang lo lắng tin tưởng đợi chờ Người Con bị đóng đinh sống lại. Sau cùng trong buổi Vọng Phục Sinh tiếng kêu chiến thắng sẽ phá tan tấm màn buồn sầu che phủ Giáo Hội vì cái chết và việc an táng Chúa: Chúa Kitô đã sống lại và vĩnh viễn chiến thắng cái chết! Khi đó chúng ta sẽ có thể thực sự hiểu được mẫu nhiệm của Thập Giá. Một tác giả xưa đã viết: "Như Thiên Chúa có thể tạo ra các điều kỳ diệu trong cái không thể được để ta biết rằng chỉ có Người có thể làm điều Người muốn. Từ cái chết của Người là sự sống của chúng ta, từ các vết thương của Người là sự lành bệnh của chúng ta, từ sự ngã đổ của Người là sự phục sinh của chúng ta, từ việc Người đi xuống mà chúng ta được đi lên" (Antonimo Quartodecimano). Được lòng tin vững vàng linh động trong đêm Vọng Phục Sinh, chúng ta sẽ tiếp đón các anh chị em tân tòng và sẽ lập lại các lời hứa của bí tích Rửa Tội. Như thế chúng ta sẽ kinh nghiệm rằng Giáo Hội luôn sống động, tươi trẻ luôn mãi, luôn mãi xinh đẹp và thánh thiện, vì dựa trên Chúa Kitô là Đấng đã phục sinh và không chết nữa.

Anh chị em thân mến, Mẫu Nhiệm phục sinh mà Tam Nhật Tuần Thánh sẽ khiến cho chúng ta sống trở lại, không phải chỉ tưởng niệm một thực tại quá khứ, mà là một thực tại: ngày hôm nay với tình yêu của Người, Chúa Kitô cũng chiến thắng tội lỗi và cái chết. Sự Dữ, trong tất cả mọi hình thái của nó, không có tiếng nói cuối cùng. Chiến thắng cuối cùng là của Chúa Kitô, của chân lý và tình yêu! Trong đêm Vọng Phục sinh thánh Phaolô nhắc nhở cho chúng ta biết rằng: nếu chúng ta sẵn sàng đau khổ và chết với Chúa

Kitô, thì sự sống của Người sẽ là sự sống của chúng ta (x Rm 6,9). Cuộc sống Kitô của chúng ta được xây dựng và dựa trên sự chắc chắn đó. Xin Mẹ Maria Rất Thánh, là Đấng đã theo Chúa Giêsu trên con đường của Khổ Nạn và Thập

Giá và đã ôm Người trong vòng tay sau khi hạ xác Người, bầu cử cho chúng ta. *Nguồn:* archivioradiovaticana.va (04.04.2007)

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 23/03, 7PM

- Giuse Vũ Viết Tiến lễ giỗ (Tuấn Hùng)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần Kim Anh)
- Giuse Trần quốc Việt (Trần Kim Anh)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền
- Giuse Trần quốc Lãm (Trần Kim Anh)
- Xin cho Maria Nguyễn Thị Điều mau khỏi bệnh (Vũ Thị Kim Thanh)
- Micae Phạm Minh Kiên (Diễm Trang)
- Châu Ngọc Lựu lễ giỗ (Diễm Trang)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Teresa Đỗ Thị Hương
- Xin ơn như ý và bình an (Gđ Hương Đoàn)
- Xin ơn mạnh khỏe, bình an cho cha mẹ và gia đình (Gđ Hương Đoàn)
- Ông cố Giuse Nguyễn Văn Được

- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Trần Thị Phương (gđ. Trọng Hải)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Đaminh Đình An (Đình Family)
- Maria Bùi Hạc (Đình Family)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến lễ giỗ

Thánh lễ Chúa Nhật, 24/03, 2PM

- LH Guise và bình an cho gia đình (Sen Ho)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến (T. Cao Sang)
- Giuse Trần Văn Thông (Gđ Nguyễn Tuấn)
- Anna Nguyễn Thị Liêng (Lê Công Phước)
- Anna Phạm Thị Phan
- Xin ơn bình an (Châu Nguyễn)
- Ông cố Giuse Nguyễn Văn Được
- Agatha Nguyễn Thị Đại (Sương Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Văn Quận (Sương Nguyễn)
- Anna Maria Nguyễn Thị Lương (Sương N.)
- Maria Triệu Ngọc Yến (Triệu Ngọc Anh)
- Hecking Eugene lễ giỗ (Hecking T. Le)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Khanh)

- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (TT & DH)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (bạn GMU)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi

Thánh lễ Chúa Nhật, 24/03, 7PM

- LH Maria Têrêsa Công Tăng Tôn Nữ Phương Anh
- Xin cho ba mau bình phục
- Phêrô Lâm Vĩnh Phúc
- Mátta Nguyễn Thị Ngân (Trọng Sinh)
- Giuse Âu Văn Chấn lễ giỗ (Bắc Vi)
- Giuse Trần Hiếu Trung (Bắc Vi)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến (T. Cao Sang)
- Hecking Eugene (Tăng Cao Sang)
- Xin cho Maria Nguyễn Thị Điều mau khỏi bệnh (Vũ Thị Kim Thanh)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến
- Cầu nguyện cho Kim Ngôn, Jim Moriarty, cháu Sophia, và toàn thể gia đình được bình an (Kim anh)
- Phêrô Mai Đội giỗ 10 năm (Thanh Thê)
- Ông cố Giuse Nguyễn Văn Được
- Agatha Nguyễn Thị Đại (Sương Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Văn Quận (Sương Nguyễn)
- Anna Maria Nguyễn Thị Lương (Sương N.)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Tammy)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

**NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT**
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic. #: 0225095642



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

- Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
isppcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: **571-386-1075**
Cell: **571-243-6776**
Email: **soldwithbui@gmail.com**




ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.
Tận tâm, uy tín, chất lượng,
giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



PREMIER

Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e|anhvurealtor82@gmail.com

p|703-989-0739

w|www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY
SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com

Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914

Email: Phan_Construction@yahoo.com

Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

ĐỀ 7 MÓN
ĐỀ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ
Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ
mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài
của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng
hào tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng....
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro
mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro
có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng
mồ hôi, công sức của mình
và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết
nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that
you can't anticipate. These risks can
take away what you have created with
your sweat and effort and bring
difficulties into your life.

To you about Life Insurance is
to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS FEATURED IN FOX NBC CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh
Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEATHAIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH
NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA

Registered Representative

Northern Virginia General Office

8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182

www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



**Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care**



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới

xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm

3D digital xray

Niềng Răng trẻ em

Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:

9806 Liberia Ave

Manassas, VA 20110

(703) 366-3300

GAINESVILLE:

6844 Piedmont Center Plaza

Gainesville, VA 20155

(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958

Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm